



**Европейская экономическая комиссия**

**Комитет по внутреннему транспорту**

**Рабочая группа по автомобильному транспорту**

**Группа экспертов по Европейскому соглашению,  
касающемуся работы экипажей транспортных средств,  
производящих международные автомобильные  
перевозки (ЕСТР)**

**Пятая сессия**

Женева, 24 июня 2013 года

**Доклад Группы экспертов по Европейскому  
соглашению, касающемуся работы экипажей  
транспортных средств, производящих  
международные автомобильные перевозки (ЕСТР),  
о работе ее пятой сессии**

**Содержание**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Участники.....	1–4	
II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня) .....	5	
III. Утверждение доклада о работе четвертой сессии (пункт 2 повестки дня) .....	6	
IV. Программа работы .....	7–18	
A. Разработка предложений по внесению поправок в Соглашение ЕСТР, в частности в статью 22-бис и пункт 6 b) статьи 12 .....	7–15	
B. Права и обязательства третьих сторон по Соглашению ЕСТР .....	16–17	
C. Обмен информацией по вопросу о выдаче карточек цифрового тахографа .....	18	

V. Прочие вопросы .....	19–22
VI. Сроки и место проведения следующего совещания .....	23
Приложение	
Измененное сводное предложение по новым статьям 10-бис и 22-бис (включающее изменения и предложения, внесенные 24 июня 2013 года на пятой сессии Группы экспертов по ЕСТР.....)	

## **I. Участники**

1. Группа экспертов по ЕСТР провела свою пятую сессию в Женеве 24 июня 2013 года под председательством г-на Р. Сымоненко (Украина).
2. В ее работе участвовали представители следующих государств – членов ЕЭК ООН: Бельгии, Венгрии, Германии, Нидерландов, России, Украины и Швеции.
3. Были также представлены Европейская комиссия и Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ). В качестве наблюдателя в ее работе принимала участие компания "Континентал отомоутив".
4. На открытии присутствовала директор Отдела транспорта г-жа Э. Мольнар. Она отметила, что заявленные цели и круг ведения Группы экспертов еще предстоит реализовать на практике и призвала представителей в полной мере сотрудничать и оперативно достичь консенсуса по вопросам повестки дня.

## **II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)**

5. Группа экспертов утвердила повестку дня сессии (ECE/TRANS/SC.1/GE.21/12). Для целей будущих сессий Группа экспертов просила выделить вопрос об изъятии в пункте 6 b) статьи 12 и обсудить его в рамках отдельного пункта повестки дня.

## **III. Утверждение доклада (пункт 2 повестки дня)**

6. Группа экспертов утвердила доклад о работе своей четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.1/GE.21/11). По просьбе Европейской комиссии первое предложение пункта 8 было изменено следующим образом: "Кроме того, Европейская комиссия представила подробное разъяснение предложений по пересмотру статьи 22-бис, статьи 14 и новой статьи 10-бис".

## **IV. Программа работы (пункт 3 повестки дня)**

### **A. Разработка предложений по внесению поправок в Соглашение ЕСТР, в частности в статью 22-бис и пункт 6 b) статьи 12**

7. Группа экспертов возобновила обсуждение предлагаемых изменений в статье 22-бис с рассмотрения сводного предложения, содержащегося в приложении к документам ECE/TRANS/SC.1/GE.21/11 и ECE/TRANS/SC.1/GE.21/13, представленном Европейским союзом (ЕС).
8. Несмотря на продолжительное обсуждение, Группа экспертов не смогла достичь согласия относительно формулировки пересмотренного текста статьи 22-бис.
9. Российская Федерация – также от имени Содружества Независимых Государств – заявила, что она выступает против предложения разрешить "региональным организациям экономической интеграции" становиться Договаривающимися сторонами Соглашения ЕСТР. С этой точкой зрения согласилась Укра-

ина, которая выразила аналогичную оговорку. Она также отметила, что предложение ЕС о принятии решений большинством голосов сторон, присутствующих на совещании и участвующих в голосовании (ECE/TRANS/SC.1/GE.21/13, пункт 8), не является приемлемым. Российская Федерация задала вопрос о возможности рассмотрения других вариантов участия ЕС.

10. ЕК не предложила какие-либо альтернативные варианты, помимо содержащихся в документе ECE/TRANS/SC.1/GE.21/13. Она добавила, что ЕС стремится внести свой вклад в обсуждение Группой экспертов и не намерен увеличивать бюрократическое бремя. Она подчеркнула, что возможность присоединения ЕС к Соглашению ЕСТР является необходимым условием пересмотра статьи 22-бис пока используемые для голосования процедуры и пороговые показатели могут быть предметом переговоров.

11. Секретариат пояснил, что действие статьи 22-бис Соглашения ЕСТР ограничено поправкой к добавлению 1В (Требования к конструкции, испытанию, установке и осмотру цифрового контрольного устройства, используемого на автомобильном транспорте). Секретариат также пояснил, что в случае создания предлагаемого административного комитета его роль будет в значительной степени ограничена принятием решения в поддержку или против будущих предложений по поправкам. Обсуждение с участием Договаривающихся сторон будет проходить до представления предложений по поправкам в ходе ежегодного совещания или дополнительных совещаний Рабочей группы по автомобильному транспорту (SC.1).

12. Российская Федерация в свою очередь отметила, что документом ECE/TRANS/SC.1/GE.21/13 предусматриваются также поправки к добавлениям 1, 2 и 3 Соглашения ЕСТР. ЕК пояснила, что они были включены с целью упростить принятие решений по Соглашению ЕСТР, однако в данном случае Комиссия готова ограничить настоящее обсуждение добавлением 1В.

13. Поскольку на этом совещании ни Российская Федерация, ни Украина, ни ЕК не были готовы изменить свою позицию, Председатель рекомендовали Российской Федерации (и другим странам Содружества Независимых Государств) представить письменные заявления с изложением своей позиции и предложений и направить их в секретариат до следующего совещания Группы экспертов. Это будет способствовать достижению компромисса, что позволит в конечном итоге решить данный вопрос.

14. Группа экспертов обсудила вопрос о готовности Договаривающихся сторон отказаться от изъятия в пункте б в). Российская Федерация и Украина заявили, что они пока что не готовы отказаться от этого изъятия и что им необходимо дополнительное время, с тем чтобы рассмотреть возможные последствия такого шага. Председатель принял решение о том, что данный вопрос может быть поднят на следующем совещании в рамках отдельного пункта повестки дня.

15. Несмотря на отсутствие прогресса в отношении указанных выше элементов статьи 22-бис, Группа экспертов внесла изменения в пункт б е), пункт 7 в) и пункт 7 с) и постановила не исключать пункты б с) и б d) приложения к документу ECE/TRANS/SC.1/GE.21/11. Пересмотренный вариант указанных статей включен в приложение к настоящему докладу.

## **В. Права и обязательства третьих сторон по Соглашению ЕСТР**

16. Секретариат сообщил, что после четвертой сессии он не получил никаких дополнительных ответов в связи с типовыми таблицами/вопросниками, подготовленными МСАТ, относительно того, какой правовой документ соответствующая Договаривающаяся сторона считает применимым для различных схем перевозок (т.е. поездок, осуществляемых частично или полностью в пределах ЕС транспортными компаниями стран – участниц ЕСТР, входящих и не входящих в ЕС). На настоящий момент количество полученных ответов остается прежним (90 ответов).

17. В ответ на просьбу председателя представитель МСАТ согласился выступить с докладом на очередном совещании Группы экспертов, опираясь на результаты проведенного ранее анализа и выводы, сделанные на основе девяти ответов, с тем чтобы Группа экспертов могла сделать согласованный вывод о том, какие правовые документы используются в преимущественном порядке в рамках различных схем перевозок.

## **С. Обмен информацией по вопросу о выдаче карточек цифрового тахографа**

18. Эксперты продолжили обсуждение вопросов, связанных с обменом информацией о выдаче карточек цифрового тахографа. В этом контексте они согласились включить в Соглашение ЕСТР новую статью 10-бис. Текст статьи 10-бис приводится в приложении к настоящему докладу.

## **У. Прочие вопросы**

19. Председатель напомнил о выступлении представителя компании "Континентал отомоутив" на четвертой сессии Группы экспертов по ЕСТР, посвященном взаимосвязи положений Европейского соглашения о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ) и Соглашения ЕСТР, и поднял вопрос о возможности включения связанных с ДОПОГ поправок в предписания Соглашения ЕСТР.

20. Представитель компании "Континентал отомоутив" согласился на следующем совещании Группы экспертов выступить еще раз, уделяя особое внимание взаимосвязи некоторых выбранных нормативных требований и ЕСТР.

21. Было отмечено, что в соответствующем законодательстве ЕС отсутствуют какие-либо технические данные по цифровым тахографам, отвечающим требованиям ДОПОГ.

22. Группа экспертов выразила признательность председателю SC.1 и поблагодарила его за ценный вклад в ее работу.

## **VI. Сроки и место проведения следующего совещания**

23. Группа экспертов была проинформирована о том, что секретариат планирует провести шестую сессию 31 октября 2013 года (четверг) в Женеве.

## Приложение

### **Измененное сводное предложение по новым статьям 10-бис и 22-бис (включающее изменения и предложения, внесенные 24 июня 2013 года на пятой сессии Группы экспертов по ЕСТР)**

#### **Статья 10-бис**

1. Для обеспечения уверенности в том, что водитель не располагает действительной карточкой водителя по смыслу добавления 1В к приложению к Соглашению, Договаривающиеся стороны ведут национальные электронные реестры, содержащие следующую информацию о карточках водителя, хранящуюся в течение периода, который по крайней мере эквивалентен их сроку действия:

- фамилия и имя водителя;
- дата рождения и, если известно, место рождения водителя;
- номер водительского удостоверения и страна, выдавшая водительское удостоверение;
- статус карточки водителя;
- номер карточки водителя.

2. Договаривающиеся стороны принимают все необходимые меры для обеспечения взаимосвязи электронных реестров и их доступности на всей своей территории для органов, выдающих карточки водителя, и сотрудников контрольных органов, уполномоченных проверять соответствие правилам, касающимся продолжительности управления транспортными средствами и периодов отдыха профессиональных водителей.

3. При выдаче, замене и, когда это необходимо, продлении водительской карточки Договаривающиеся стороны на основе обмена электронными данными должны убедиться в том, что водитель не располагает еще одной действительной карточкой водителя. Договаривающиеся стороны обеспечивают адекватный уровень защиты персональных данных, которыми они обмениваются, в соответствии с самыми высокими международными стандартами, и в частности следят за тем, чтобы такой обмен ограничивался данными, необходимыми для целей такой проверки, и чтобы эти данные не использовались ни для каких иных целей без предварительного разрешения Договаривающейся стороны, предоставившей эти персональные данные.

#### **Статья 22-бис**

##### **Пункт 1**

а) Учреждается Административный комитет, который будет отвечать за принятие решений по поправкам к добавлению 1В к настоящей Конвенции, находящийся в Женеве.

*Предложения для обсуждения:*

- заменить термин "добавление 1В" на "добавление 1В к приложению к ЕСТР, Требования к конструкции, испытаниям, установке и инспекции цифрового контрольного устройства, используемого на автомобильном транспорте" (примечание: если будет внесено такое изменение в пункте 1 а), то необходимо будет заменить все другие ссылки на "добавление 1В");
- расширить мандат Административного комитета с "добавления 1В" на "добавления 1, 1В, 2 и 3" (примечание: если будет внесено такое изменение в пункте 1 а), то необходимо будет заменить все другие ссылки на "добавление 1В" ссылками на "добавления 1, 1В, 2 и 3");

б) в состав Административного комитета входят все Договаривающиеся стороны Соглашения.

*Рассмотреть возможность добавления предложения об участии с консультативным статусом. Например:*

Исполнительный комитет при осуществлении своих функций, когда он считает это необходимым, пользуется информацией из всех соответствующих источников.

**Пункт 2**

Административный комитет базируется в Женеве. Его сессии, как правило, проводятся в Женеве. Комитет может принимать решения о проведении сессий в других местах.

*Без изменений*

**Пункт 3**

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций обеспечивает надлежащее секретариатское обслуживание Комитета.

*Без изменений*

**Пункт 4**

Каждые два года Комитет избирает Председателя и двух заместителей Председателя.

**Пункт 5**

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает Административный комитет под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций один раз в год. При необходимости по просьбе минимум пяти Договаривающихся сторон могут (будут) проводиться дополнительные заседания.

**Пункт 6**

а) Для принятия решений Административным комитетом требуется кворум в составе не менее половины Договаривающихся сторон плюс одна (+1).

б) Административный комитет принимает решения большинством голосов по крайней мере 75% присутствующих и участвующих в голосовании Договаривающихся сторон.

*Предложения для обсуждения:*

Административный комитет принимает решения большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Договаривающихся сторон.

с) Генеральный секретарь доводит до сведения всех Сторон поправки к добавлению 1В к настоящей Конвенции, принятые в соответствии с пунктами а) и б) выше, для ратификации, утверждения или принятия.

д) Поправка вступает в силу в течение шести месяцев с даты уведомления Договаривающихся сторон или в срок, оговоренный в тексте поправки, но не менее шести месяцев со дня уведомления Договаривающихся сторон.

е) Для цели принятия решений каждая Договаривающаяся сторона имеет один голос.

*Подлежит дальнейшему обсуждению*

Для цели принятия решений каждая Договаривающаяся сторона имеет один голос. Представитель региональной организации экономической интеграции, являющейся Договаривающейся стороной Соглашения, может подать [подает] голоса за входящие в состав этой организации государства, причем присутствие последних при голосовании необязательно.

#### **Пункт 7**

а) Любая Договаривающаяся сторона может предлагать поправки к добавлению 1В к настоящему Соглашению.

б) Любое предложение о поправке представляется в письменном виде в секретариат Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций не позднее чем за 90 дней до начала совещания Административного комитета, на котором предлагается принять решение по этой поправке.

с) Текст любой предлагаемой поправки на всех трех языках ЕЭК направляется всем Договаривающимся сторонам по крайней мере за тридцать дней до начала совещания Административного комитета, на котором предлагается принять решение по этой поправке.

*Подлежит дальнейшему обсуждению*

#### **Пункт 8**

В том случае, если предложение по поправкам, касающимся добавления 1В к настоящему Соглашению, влечет за собой также внесение поправки в иные статьи или приложения к Соглашению, поправки к этому добавлению не могут вступить в силу до вступления в силу поправок, касающихся иных частей Соглашения. Если при этом поправки к добавлению 1В представляются одновременно с поправками, относящимися к иным частям Соглашения, то дата вступления их в силу определяется датой, установленной на основании применения процедур, которые в общих чертах описаны в статье 21, с учетом даты, указанной в поправке к добавлению 1В, в случае, предусмотренном пунктом 7 настоящей статьи.

*Как представляется, Группа экспертов не намерена исключать пункты б с) и б d) выше. Вместе с тем если пункты б с) и б d) выше будут исклю-*



---

*чены, то приведенный выше вариант текста пункта 8 должен быть заменен следующим вариантом:*

В том случае, если предложение по поправкам, касающимся добавления 1В к настоящему Соглашению, влечет за собой также внесение поправки в иные статьи или приложения к Соглашению, поправки к этому добавлению не могут вступить в силу до вступления в силу поправок, касающихся иных частей Соглашения. Если при этом поправки к добавлению 1В представляются одновременно с поправками, относящимися к иным частям Соглашения, то дата вступления их в силу определяется датой, установленной на основании применения процедур, которые в общих чертах описаны в статье 21.

#### **Пункт 9**

Поправка, касающаяся статьи 22-бис, вступает в силу после того, как по крайней мере одна региональная организация экономической интеграции станет Договаривающейся стороной Соглашения.

*Подлежит дальнейшему обсуждению*

---